

Abderrahmane AYAD est maître de conférences en sciences du langage à l'Université Mohamed Seddik Benyahia, Jijel. Il a déjà publié deux livres (2017 et 2024) sur la lexicologie et la sémantique qui traitent de la terminologie islamique. Il exerce dans le champ de la traduction islamique depuis 2001. Il a commencé à publier depuis 2005, et a à son actif une trentaine d'ouvrages et plusieurs dizaines d'articles. Il a en outre consacré de nombreux articles à la traductologie religieuse à l'aune de la linguistique et des sciences du langage.

Le présent Dictionnaire se veut un outil scientifique pour la recherche, la collecte des connaissances linguistiques et la spécialisation en sciences du langage. Il servira ainsi de livre de chevet à nos étudiants en langues arabe et étrangères et en traduction depuis la licence jusqu'au doctorat et bien au-delà. Voire, tous les amoureux des langues y trouveront des instruments pour un meilleur maniement de leurs langues maternelles ou des langues secondes. Il pourrait aussi être d'un apport significatif pour nos collègues traducteurs et enseignants-chercheurs.



# DICTIONNAIRE DE LINGUISTIQUE ET DES SCIENCES DU LANGAGE



**Dr Abderrahmane AYAD**

Maitre de conférences en sciences du langage  
De l'Université de Jijel

**DICTIONNAIRE DE  
LINGUISTIQUE  
ET DES  
SCIENCES DU LANGAGE**

**Dr Abderrahmane AYAD**

**Maitre de conférences en sciences du langage  
De l'Université de Jijel**



## LISTE DES ENTREES

### **Nota :**

La flèche (→) suivant certains concepts indique que leur définition se trouve dans le concept fléché.

Le carré (■) placé avant certains concepts signifie qu'il s'agit d'un contenu encyclopédique.

**Acte de parole**

**Acceptabilité**

**Actualisation**

**Actuel**

**Affixe**

**Agrammatical**

**Allocutaire**

**Allocuteur**

**Allogène**

**Alloglotte**

**Allomorphe**

**Allophone**

**Allotopie**

**Alphabet phonétique**

**international (API)**

**Alphabet phonétique**

**international arabe (APIA)**

**Alternance**

**Aménagement**

**Amplification**

**Amuïssement**

**Anacoluthie**

**Analyse**

**Analyse du discours**

**Anaphore**

**Antanaclase**

**Anthroponyme**

■**Typologie des anthroponymes**

■**Les noms de personnes**

■**Les noms de famille**

■**Les surnom**

■**Morphologie des anthroponymes**

■**Les noms propres purs**

■**Les noms propres descriptifs**

■**Les noms propres mixtes**

**Anthroponymie**

**Antilogie**

**Antinomie**  
**Antonymique**  
**Aperture**  
**Apex**  
**Aphasie**  
**Aphérèse**  
**Aphorisme**  
**Apicalité**  
**Apocopie**  
**Apodioxis**  
**Appareil phonatoire**  
**Arabe**  
**Arbitraire**  
**Argument**  
**Artéfact**  
**Articulateur**  
**Articulation**  
**Articulus**  
**Asémantique**  
**Aspect**  
**Assertion**  
**Assertivité**  
**Asyntaxique**  
**Attitude**  
**Autodépréciation**  
**Autorité**  
**Averbal**

**Babillage**  
**Barbarisme**  
**Base**  
**Basilecte**  
**Bilabiale**  
**Bilingualité**  
**Bilinguisme**  
**■Bilinguisme social**  
**■Bilinguisme individuel**  
**Bilitère**  
**Blanc typographique**  
**Bon usage**  
**Broca → Wernicke**  
**Cadence**  
**Caduc**  
**Calembour**  
**Calque**  
**■Le calque sémantique**  
**■Le calque graphique**  
**Catachrèse**  
**Cataphore**  
**Catégorie**  
**Cénème**  
**Champ**  
**■Le champ sémantique**  
**■Le champ lexical**  
**Charge**

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>Chenal</b>                   | <b>Computationalnel</b>  |
| <b>Chronogénèse</b>             | <b>Concept</b>   |
| <b>Chronothèse</b>              | <b>Conceptologie</b>   |
| <b>Classe</b>                   | <b>Connecteur</b>  |
| <b>Classème</b>                 | <b>Connivence</b>  |
| <b>Classe</b>                   | <b>Connotation</b>   |
| <b>Classique</b>                | <b>Consonne</b>  |
| <b>Cliché</b>                   | <b>Contact</b>   |
| <b>Coénonciateur</b>            | <b>Contamination</b>   |
| <b>Cohérence</b>                | <b>Contenu</b>   |
| <b>Cohésion</b>                 | <b>Contexte</b>  |
| <b>Co-hyponymie</b>             | ■Le rôle du contexte dans l'identification du sens                           |
| <b>Colinguisme</b>              | ■Le repérage en contexte du sens à reproduire                                |
| <b>Coloration</b>               | <b>Co-occurrence</b>   |
| <b>Collocation</b>              | <b>Copule</b>  |
| <b>Communauté</b>               | <b>Coréférence</b>   |
| <b>Communication</b>            | <b>Coréférent</b>  |
| <b>Commutation</b>              | <b>Corpus</b>  |
| <b>Compétence</b>               | ■Pour le choix d'un corpus islamique   |
| <b>Compétence communicative</b> | ■Le corpus, un indispensable des DSDL (dictionnaire des sciences du langage) |
| <b>Comportement</b>             | <b>Déclinaison</b>   |
| <b>Composition</b>              |  |
| ■La composition savante         |  |
| ■La composition populaire       |  |
| ■La composition par soudure     |  |
| ■La composition synaptique      |  |

Définition

■ Quelques types de définition

■ La définition logique

■ La définition nominale

■ La définition conceptuelle

Déictique

Déixis

Délocutif

Dénotation

Dérivation

■ Types de dérivation

■ Dérivation propre

■ Dérivation impropre

■ Dérivation régressive

■ Dérivation parasynthétique

Désémantisation

Désinence

Déverbal

Diacritique

Diachronie → synchronie

Diagénique → variation  
diagénique

Dialecte

Dialectal

Dialectique

Dialectologie

Dialogal

Dialogique

Dialogisme

■ Dialogisme interdiscursif

■ Dialogisme interlocutif

■ Dialogisme intralocutif

■ Dialogisme énonciatif

■ Dialogisme montré et  
dialogisme constitutif

Dialogue

Diamésie

Diaphasique

Diastratique

Diamésique → variation  
diamésique

Diaphasique → variation  
diaphasique

Diaphonie

Diaphore

Diatopie

Dichotomie

Dictionnaire

Didactique

Diégèse

Diglossie

Diphongie

Discours  
■Discours rapporté  
■Discours direct  
■Discours indirect  
Digramme  
Discrimination  
Disjonctif  
Disponibilité  
Distance  
Distribution  
Dissyllabe  
Double articulation  
Doxa  
Duratif  
Dysarthrie  
Dysgraphie  
Dyslexie  
Dyslogie  
Dysphasie  
Dysphonie  
Dysprosodie  
Échange  
Économie  
Écriture alphabétique  
Écriture phonétique  
Élargissement  
Élatif

Élision  
Ellipse  
Embrayeur  
Émetteur  
Émission  
Emphase  
Emprunt  
■Emprunt dénotatif  
■Emprunt connotatif  
Énoncé  
Énoncé-verset  
Énonceur → énonciateur  
Énonciataire  
Énonciation  
Énonciativiste  
Épenthèse  
Epidictique  
Epsilon  
Erreur  
■Erreur intralinguale  
■Erreur interlinguale  
Étymologie  
Étymon  
Euphonie  
Évolution  
Explicitation  
Explicite



|                           |   |                                  |
|---------------------------|---|----------------------------------|
| <b>Extension</b>          |   | <b>Hiatus</b>                    |
| <b>Extralinguistique</b>  |   | <b>Hyperbole</b>                 |
| <b>Faute</b>              |   | <b>Hypercorrection</b>           |
| <b>Figement de sens</b>   |   | <b>Hyperonyme</b>                |
| <b>Flexion</b>            |   | <b>Hyperonymie/hyponymie</b>     |
| <b>Fonction</b>           |   | <b>Hyponyme</b>                  |
| <b>Forme</b>              |   | <b>Hypotactique</b>              |
| <b>Formule</b>            |   | <b>Hypothèse</b>                 |
| <b>Français</b>           |   | <b>Icône → signe iconique</b>    |
| <b>Gémination</b>         |   | <b>Iconicité</b>                 |
| <b>Géolecte</b>           |   | <b>Idéogramme</b>                |
| <b>Gérondif</b>           |   | <b>Idiolecte</b>                 |
| <b>Génitif</b>            |   | <b>Idiome</b>                    |
| <b>Glissement</b>         |   | <b>Idiotisme</b>                 |
| <b>Glossème</b>           |   | <b>Illocutoire</b>               |
| <b>Glottophobie</b>       | → | <b>Immotivé → arbitraire</b>     |
| <b>discrimination</b>     |   | <b>Imperfectif</b>               |
| <b>Glottophagie</b>       |   | <b>Implicature</b>               |
| <b>Glottopolitique</b>    |   | <b>Implicitation</b>             |
| <b>Gradation</b>          |   | <b>Implicite</b>                 |
| <b>Grammaticalisation</b> |   | <b>Immutabilité → mutabilité</b> |
| <b>Grammaticalité</b>     |   | <b>Indicateur</b>                |
| <b>Grammatisation</b>     |   | <b>Indice</b>                    |
| <b>Grammème</b>           |   | <b>Infixe</b>                    |
| <b>Graphème</b>           |   | <b>Informateur</b>               |
| <b>Graphie</b>            |   | <b>Ingressif</b>                 |
| <b>Hapax</b>              |   | <b>Insécurité linguistique</b>   |

**Instance énonciative**  
**Intensification**  
**Interférence**  
**■ Interférence phonétique**  
**■ Interférence grammaticale**  
**■ Interférence syntaxique**  
**■ Interférence lexicale**  
**■ Interférence sémantique**  
**■ Interférence culturelle**  
**Interfixe**  
**Interjection**  
**Interlocuteur**  
**Interlocution**  
**Intonation**  
**Intuition**  
**Isoglosse**  
**Isomorphisme**  
**Isotope**  
**Isotopie**  
**Item**  
**Ithos**  
**Itérativité**  
**Jargon**  
**Jointure**  
**Jonctif**  
**Joncteur**  
**Jonction**

**Juxtaposition**  
**Jugement épistémique**  
**Juste milieu**  
**Justice épistémique**  
**Kabyle**  
**Kakemphaton**  
**Kinésique**  
**Langage**  
**Langue**  
**Langue générale**  
**Langue de spécialité**  
**Latif**  
**Laudatif**  
**Lecte, lectal**  
**Lemme**  
**Lexème**  
**Lexicalisation**  
**Lexicographe**  
**Lexicographie**  
**Lexicologie**  
**Lexicologue**  
**Lexicomatique**  
**Lexicométrie**  
**Lexiculture**  
**Lexie**  
**Lexique**  
**Linéarité, linéaire**

Linguicide  
Linguiste  
Linguistique  
■Récapitulation historique  
de la linguistique moderne  
■La scientificité de la  
linguistique  
■La linguistique est une  
science empirique et  
descriptive  
Locuteur  
Locution  
La locution verbale  
Locutoire  
Logorrhée  
Logosphère  
Malapropisme  
Marqueur  
Masquage  
Mélioration  
Mélioratif  
Méronyme/holonyme  
Métalangue → métalangue  
Métaplasme  
Métathèse  
Modalisateur  
Modalisation

Modalité  
Mode  
Mode d'articulation →  
articulation  
Monème  
Monémique  
Monologue  
Monoréférentiel  
Monoréférentialité  
Monosémie  
Monosème  
Monosémisation  
Monstration  
Morphe  
Morphème  
Morphème grammatical ou  
grammème  
Morphophonologique  
Morphosyntaxique  
Mot  
Motivé → arbitraire  
Mot-valise  
Mutabilité/immutabilité  
Néologie  
Néologisme  
Néonème  
Néomie

**Neurolinguistique**  
**Non-personne**  
**Normalisation**  
**Norme**  
**Occurrence**  
**Onomasiologie**  
**Onomastique**  
**Opérateur**  
**Organe**  
**Orthoépie**  
**Ostension**  
**Oxymore**  
**Panégyrique → épidiétique**  
**Paradigme**  
**Paralangage**  
**Paralexème**  
**Paranomase → antanaclase**  
**Paraphrase**  
**Paronyme**  
**Paronymie**  
**Parataxe**  
**Parataxique**  
**Paraphrase**  
**Parole → acte de parole**  
**Participe**  
**Partie du discours →**  
**catégorie grammaticale**

**Partie-tout → méronyme**  
**Pathos**  
**Patois**  
**Patoisant**  
**Péjoration**  
**Perfectif**  
**Périgrinisme**  
**Performance**  
**Périphrase**  
**Périssologie**  
**Perlocutoire**  
**Personne**  
**Pertinence**  
**Pertinent**  
**Phème → trait distinctif**  
**Phone**  
**Phonémique**  
**Phonème**  
**Phonétique**  
**Phonétisme**  
**Phonologie**  
**Phrase**  
**Phrase énonciative**  
**Phrasème → phraséologie**  
**Phraséologie**  
**Planification**  
**Pléonasme**

Plérème  
Plurilinguisme  
Plurilingualité  
Point d'articulation  
Politique linguistique →  
aménagement →  
glottopolitique  
Pollution  
Polyglossie, pluriglossie  
■ La pluriglossie arabe  
Politique linguistique  
Polylexical, polylexicalité  
Polylogue  
Polyphonie  
Polysémie, polysème  
Ponctuel, ponctualité  
Postposé, postposition  
Pragmatique  
Praxème  
Praxématique  
Praxis  
Prestige  
■ Un prestige apparent  
■ Un prestige latent  
Présupposition, présupposé  
Programme  
Prolepse

Prosodème  
Prosodie  
Prosthèse  
Proxémie, Proxémique  
Quantificateur  
Quantification  
Quantitatif  
Récepteur  
Receveur → récepteur  
Rédaction  
Référence  
Référent  
Réglage du sens  
Réification  
Représentation  
Représentation sociale  
Restriction  
Rhétorique  
Schwa  
Sciences du langage  
Sécurité linguistique  
Segment  
Segmentation  
Sémantique  
Sémantisation  
Sémasiologie  
Sème

Sémème  
Sémantème  
Sémiologie  
Sémiotique  
Sens  
■ Sens dictionnaire vs sens discursif  
Sens connotatif  
Sens dénotatif  
Sens figuré  
Sensure  
Sens propre  
Séquence  
Signe linguistique  
Signe iconique  
Signifiante  
Signifiant/Signifié  
Simulation  
Situation  
Sociolinguistique  
Sociolecte  
Solécisme  
Soliloque  
Sonorité  
Stemma  
Stéréotype, stéréotypie  
Structure  
■ Structure de surface  
■ Structure profonde  
Style  
Stylistique  
■ Le bon choix des équivalents pour la création du style islamique dans la traduction  
Substance  
Substantif  
Subduction  
Sujet parlant  
Superlatif  
Superlativité  
Surdité  
Syllepse  
Synchronie/diachronie  
Syncope  
Synonymie  
Syntagme  
Syntaxe  
Syntaxis  
Système  
TAL (traitement automatique des langues)  
Tautologie  
Taxème

Taxon → taxonomie

Taxonomie

Technème

Technolecte

Temps

■ Temps opératif

construction du sens

Terme

Terminaison

Terminographie

■ L'apport de la terminographie dans la confection d'un dictionnaire SDL

Terminographie islamique

Terminologie

■ Rapports de la linguistique à la terminologie

■ L'apport de la terminologie dans la confection d'un dictionnaire SDL

■ Terminologie islamique

■ L'importance de la terminologie islamique

■ Exploration des sens terminologiques

■ Le contexte a un rôle déterminant dans l'analyse sémantique des termes islamiques

■ L'apport de la lexicologie pour la terminologie islamique

Tilde

Timbre

Tonème

Topolecte

Topos

Toponyme

Toponymie

Tour de parole

Tractus vocal → chenal buccal → aperture

Traduction

■ Traduction islamique

■ Toute activité de prédication passe nécessairement par la traduction

■ La fidélité comme vecteur d'authenticité

■ Comment réaliser une traduction scientifique et

correcte ?

- La traduction littérale contextuelle
- La problématique des équivalents culturels
- Source d'effacement de la représentation du réel en islam
- La traduction et la transcription : deux sœurs jumelles
- Qu'est-ce que la traduction libre ?
- La traduction littérale pour les Textes islamiques
- La nécessité de réformer le lexique islamique en français
- L'imitation en traduction tue la justesse
- La traduction littérale est le seul garant de la reproduction totale des données du Texte islamique
- Traducteur islamique
- La responsabilité du traducteur islamique

- Traductologie
- La linguistique est le soubassement de la traductologie
- Trait
- Trait sémantique
- Transfert
- Transfert proactif
- Transfert rétroactif
- Transcription
- Translittération
- Trope
- Unité
- Univers de croyance
- Universaux du langage
- Univocité, univoque
- Usage
- Uvulaire
- Valence
- Variation
- La variation diachronique
- La variation diagénique
- La variation diamésique
- La variation diaphasique
- La variation diastratique
- La variation diatopique
- Varième



**Variationniste**

**Variété**

**Vedette**

**Verset-énoncé → énoncé-  
verset**

**Versus**

**Virtualisation**

**Virtuel**

**Virtuème**

**Vision du monde**

**Vitalité de la langue (ou  
vitalité linguistique)**

**Vocabulaire**

**Vocable**

**Vocal**

**Vouloir-paraitre**

**Vous**

**Voyelle**

**Vulgaire**

**Vulnérabilité**

**Wernicke**

**Wolof**

**Wörter und Sachen**

**Xénisme**

**Xénité**

**Xénolecte**

**Yod**

**Zeugma ou zeugme**

**Zézaiement**

**Zone**

## Avant-propos

Comme toute discipline scientifique, la linguistique et les sciences du langage étant un domaine de connaissance, à la fois théorique et pratique, dont le développement acquisitionnel de ceux qui s’y intéressent requiert le recours à des dictionnaires spécialisés en la matière, à des terminologies, à des lexiques, à des glossaires...

Cela étant, la conception d’un dictionnaire de linguistique doit être acheminée suivant des objectifs que le linguiste pose et attribue à son entreprise dictionnaire.

Partant de ce principe, ce dictionnaire vise à la construction d’un savoir scientifique et encyclopédique en linguistique et sciences du langage. Les concepts qui sont ici définis sont applicables non seulement à la langue française, mais plus ou moins aux différentes langues dans le monde.

Deux paramètres dictent en fait cette stratégie. D’une part, la prise en compte par la linguistique générale des universaux du langage abritant sous leur voûte les similitudes partagées par les quelques 7000 langues parsemées dans le globe ; et, d’autre part, le champ des sciences du langage, puisqu’il est lui-même amplement vaste, interdisciplinaire et pluriel, est donc certes capable d’embrasser la recherche linguistique dans la pluralité des langues, mais tout aussi dans leur plus grande diversité. Les faits langagiers n’étant, en dernière analyse, que le *sine qua non* de cette nature double indissociable du phénomène du langage et de la langue.

Ainsi conçu, ce *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* recense au mieux possible ses termes dans cette vision diversifiée et plurilingue. Avoir une connaissance poussée de l’étude linguistique et des outils d’analyse qui lui sont propres pour travailler les langues, est en effet le dessein majeur ayant

conduit à son élaboration.

C'est d'ailleurs, ces matériaux conceptuels et pratiques qui permettent au spécialiste en linguistique de se comprendre soi-même et de comprendre l'Autre, de décrypter sa pensée et disséquer sa parole, quitte à ce que les langues et les cultures soient différentes. Car, comme Michel Bréal (*Essai de sémantique, science des significations*, 1897 : 2-3) l'a si bien souligné : « La linguistique parle à l'homme de lui-même... »

C'est pourquoi, d'ailleurs, nous voudrions saisir cette occasion pour inviter les étudiants qui suivent des cursus universitaires sur la ou les langue-s, ou ceux qui sont inscrits dans des formations pour travailler ou agir sur les langues (traduction, didactique, littérature, etc.) d'entamer aussi une spécialisation en linguistique. Celle-ci leur ouvrira, sans la moindre contestation possible, des pistes de réflexion, de recherche et de découvertes que les non-spécialistes en linguistique se voient « coincés » si ce n'est privés d'atteindre.

Bien des gens croient pouvoir parler de langues sans avoir appris la linguistique. On souhaite que ce recueil leur fasse entrevoir l'extrême complication des faits et leur régularité, mais aussi la multiplicité des influences qui agissent sur les langues. Antoine Meillet, *Linguistique historique et linguistique générale*, Avertissement : 1921.

Les concepts de ce *Dictionnaire*, revenons-y, répertoriés dans la typologie ternaire (concepts ontologiques, concepts descriptifs et concepts opératoires) servent à analyser les faits de langue et de langage dans les différentes situations de production langagière. Cependant, ils ne peuvent remplacer les outils d'analyse propres à chaque langue, sauf au cas où, et pour des raisons connues, ces derniers ne sont pas appréhensifs de certains détails et aspects linguistiques. Rendre compte de la réalité linguistique inhérente aux langues, cheminant un processus

factuel, est un objectif que le linguiste se pose dans toute étude de et sur la langue.

Ainsi, l'ensemble des termes collectés de manière raisonnée, sont définis dans ce dictionnaire, ainsi qu'une multitude d'autres ayant servi aux définitions sont employés. Ce sont des outils méthodologiques efficaces pour le travail scientifique en linguistique de corpus (linguistique de bureau), et en investigation par enquêtes (linguistique de terrain).

Sélectionnés pour cet objectif, en plus du principe ayant fondé sa rédaction citée plus haut, ces termes permettent en outre d'établir la cohérence et l'évolution des études linguistiques. Chacun de ces termes étant porteur de représentations conceptuelles est construit suivant des postulats théoriques propres à fonder toute recherche. Pour les repérer, nous les avons dépouillés de divers et variés ouvrages et articles, et rarement, nous avons également eu recours à certains dictionnaires de linguistique. La matière du présent dictionnaire s'inscrit dans la pluralité des spécialités linguistiques. Le caractère interactionniste entre disciplines et complémentaire les unes les autres était aussi un paramètre fondateur. Dans un dictionnaire spécialisé, les concepts sont comme les mots ordinaires ; ils se définissent dans un système notionnel cohérent.

*Ce Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* voit ainsi le jour après plusieurs années de recherche, de recensement et de collecte. Nous avons veillé, autant que faire se peut, à l'exploration des unités terminologiques de façon à ce qu'elles embrassent les domaines de la linguistique et des sciences du langage en accordant une attention particulière aux concepts renouvelés ou récents, tout en reconnaissant le paradigme pluridisciplinaire, qu'il n'est décidément plus possible de nier dans les études linguistiques, en raison de la scientificité

et l'empiricité des sciences du langage.

La plupart des termes sont suivis de citations de linguistes pour soit appuyer leur compréhension soit appréhender certains détails en rapport avec leur application. Pour l'histoire et afin de saisir davantage certains éléments d'information accrochés à l'époque des chercheurs qui les ont créés, les dates et les noms des linguistes qui ont forgé ou développé certains concepts sont par moment rappelés. Leurs symétriques sont parfois précisés et, plus rarement, leurs analogues dans la langue arabe, ou dans d'autres langues, sont également donnés. Des exemples sont aussi formulés pour en élucider quelques-uns. Un système de référencement par astérisque tissant un réseau notionnel entre les termes a été dressé. Il est enrichi par des notifications à la fin de chaque rubrique faisant appel aux concepts coréférentiels.

Cette technique aide à trouver les termes fonctionnant dans un même champ ou dans des champs voisins ; et elle facilite la circulabilité d'une entrée à l'autre dans le dictionnaire permettant ainsi la construction d'ensembles d'information selon les thèmes, les disciplines, les théories, etc. Quatre termes sont, en outre, forgés, définis et argumentés par nos soins. Il s'est agi du concept de *rédaduction*, de *varième*, du *vous culturel* et du *verset-énoncé*.

Étant un recueil terminologique qui puise des sciences du langage, nous avons cru indispensable que ces champs aux frontières négociables, et dont la recherche n'a de cesse d'avancer sur de nouvelles pistes dans tout ce qui a trait au langage et aux langues, d'exploiter lesdits champs. Ceci pour davantage de pistes heuristiques, dans le but de servir les langues ainsi que les domaines qui les manient, telle que la traduction, suivant les principes de la réalisation de ce recueil terminologique précité ce qui en constitue l'intention fondamentale.

Enfin, le présent *Dictionnaire* se veut un outil scientifique pour la recherche, la collecte des connaissances linguistiques et la spécialisation en sciences du langage. Il servira ainsi de livre de chevet à nos étudiants en langues arabe et étrangères et en traduction depuis la licence jusqu'au doctorat et bien au-delà. Voire, à tous les amoureux des langues qui y trouveront des instruments pour un meilleur maniement de leurs langues maternelles ou des langues secondes. Il pourrait aussi être d'un apport significatif pour nos collègues traducteurs et enseignants-chercheurs.

**Abderrahmane AYAD**

De l'université de Jijel

Jijel, le 06/04/2025

## BIBLIOGRAPHIE

ABADLIA Nassima, premières journées d'étude des doctorants chercheurs *Corpus entre donnée sociale et objet d'étude* : actes du 3-4 novembre 2009, Alger, éd. Horizon communication, 2010.

AÏNO Niklas-Salminen, *Le verbe*, Armand Colin, Paris, 2012.

AÏNO Niklas-Salminen, *La lexicologie*, Armand Colin, Paris, 2015.

ARAM Barlézizian, *Précis de lexicologie du français moderne*, Université Brussov, Université Brussov, Erevan, 2009.

'ATR Nourredine, *'Ouloûm El Qour'ên El Karîm* (Les sciences du Noble Coran), Éditions As-Sabâh, Damas, 1993.

AUCLIN Antoine & Moeschler Jacques, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Armand Colin, Paris, 2014.

AYAD Abderrahmane, *La terminologie religieuse de l'islam dans la langue française. Étude descriptive et comparative des termes islamiques dans le cadre de la lexicologie et de la sémantique*, Béjaia, Science et pratique, 2017.

AYAD Abderrahmane, *Lexicologie et sémantique. Étude contrastive des mots de l'islam*, Dar Wamda, Jijel, 2024.

BAKHTINE Mikhaïl, *Problèmes de la poétique de Dostoïevski*. Trad. du russe par G. Verret, L'Âge d'homme, Lausanne, 1970.

BAKHTINE Mikhaïl, *Le marxisme et la philosophie du langage, essai d'application de la méthode sociologique en linguistique*, Éditions de Minuit, Paris, 1977.

BAKHTINE Mikhaïl, *Esthétique et théorie du roman*, Gallimard, Paris, 1978.

BAKR Aboû Zeyd, *Dictionnaire des mots interdits (ou déconseillés) à dire, suivi de bénéfices concernant les mots*, Dâr El 'Âsîma, Riyad, Arabie Saoudite, 1996.

BALLARD Michel (1992). *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traduction, réflexions*, Presses universitaires, Lille, 1992.

BALLY Charles, *Traité de stylistique française*, Librairie C. Klincksieck, 1950, Paris.

BARIL Denis, *Techniques de l'expression écrite et orale*, Éditions Dalloz, Paris, 2008.

BAYLON Christian & FABRE Paul, *La sémantique, avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, Nathan, Paris, 1978.

BAYLON Christian & MIGNOT Xavier, *Initiation à la sémantique du langage*, Armand-Colin, Paris, 2007.

BENVENISTE Émile, *Problèmes de linguistique générale I*, Gallimard, Paris, 1966.

BENVENISTE Émile, *Problèmes de linguistique générale II*, Gallimard, Paris, 1974.

BLOCH Oscar & Walter von Wartburg, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, PUF, Paris, 1964.



BONHOMME Marc, *Les figures clés du discours*, Éditions du Seuil, Paris, 1998.

BOYER Henri, *Introduction à la sociolinguistique*, Dunod, Paris, 2001.

BREAL Michel, *Essais de sémantique*, Librairie Hachette, Paris, 1897.

BREAL Michel, *Essais de sémantique, science des significations*, Gérard Monfort, Brionne, 1982.

CALVET Louis-Jean, *La guerre des langues et les politiques linguistiques*, Hachette Littératures, Paris, 1999.

CHARAUDEAU Patrick & Maingueneau Dominique, *Dictionnaire d'analyse du discours*, Le Seuil, Paris, 2002.

CHERIGUEN Foudil, *Les mots des uns, les mots des autres*, Casbah Éditions, Alger, 2002.

CHERIGUEN Foudil, *Essais de sémiotique du nom propre et du texte*, OPU, Alger, 2008.

CHISS Jean-Louis, FILLIOLET Jacques & MAINGUENEAU Dominique, *Introduction à la linguistique française*, Hachette, Paris, 2001.

CHOI-JONIN Injo, DELHAY Cornine, *Introduction à la méthodologie en linguistique, application au français contemporain*, PUS, Strasbourg, 1998.

DEPECKER Loïc, *Entre signes et concepts*, presse de la Sorbonne Nouvelle, Paris, 2002.

DEROY Louis, *L'emprunt linguistique*, Les Belles Lettres, Paris, 1956.

DE SAUSSURE Ferdinand, *Cours de linguistique générale*, Éditions Payot et Rivages, Paris, 1995.

DETRITE Catherine, MASSON Michel, & VERINE Bertrand, *Pratiques textuelles*, les Presses de l'Université Paul-Valéry – Montpellier III, 1998.

DETRITE Catherine, SIBLOT Paul, & VERINE Bertrand, *Termes et concepts pour l'analyse du discours. Une approche praxématique*, Honoré Champion, 2001, Paris.

DUBOIS Jean, et coll., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994.

DUCROT Oswald & et TODOROV Tzvetan, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Seuil, Paris, 1972.

DUCROT Oswald, *Le dire et le dit*, Les éditions de Minuit, Paris, 1984.

Duduc Robert, *Manuel pratique de terminologie*, Paris, CILF (Conseil international de la langue française), 1980.

EL FEWZEN Saleh, *El Irchêd Ilê Teshîh El l'tiqâd (Le guide pour corriger la croyance)*, Dar Ibn El Djewzi, Riyad, 2005.

ELUERD Roland, *La lexicologie*, PUF, Paris, 2000.

ESSONO Jean-Marie, *Précis de linguistique générale*, L'Harmattan, Paris, 1998.

FONTANIER Pierre, *Les Figures du discours*, Flammarion, Paris, 1968.

FORTIN Nicole, *La rhétorique, mode d'emploi. Procédés et effets de sens*, L'instant même, Québec, 2007.

FOUAD Abdelbaqi, *l'Index des termes du Coran (en arabe)*, Dar El Hadith, Le Caire, 2001.

FUCHS Catherine & Le GOFFIC Pierre, *Les linguistiques contemporaines, repères théoriques*, Hachette Supérieur, Paris, 1992.

GADET Françoise, *La variation sociale en français*, Ophrys, Paris, 2007.

GANNIER Odile, *Pérégrinations et pérégrinismes : emprunts, xénismes, traductions et contre-traductions*, L'Harmattan, Paris, 2010.

GARDES-TAMINE Joëlle, *La grammaire : phonologie, morphologie, lexicologie*, Armand Colin, Paris, 1990,

GARMADI Juliette, *La sociolinguistique*, PUF, Paris, 1981.

GAUDIN François & GUESPIN Louis, *Initiation à la lexicologie française, de la néologie aux dictionnaires*, De Boeck-Duculot, Bruxelles, 2002.

GAUDIN François, *Socioterminologie, une approche sociolinguistique de la terminologie*, de Boeck.Duculot, Bruxelles, 2003.

GOUADEC Daniel, *Terminologie, constitution des données*, Afnor, Paris, 1990.

GREIMAS Algirdas-Julien, *Sémantique structurale*, Librairie Larousse, Paris, 1966.

GREIMAS Algirdas-Julien & COURTES Joseph, *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*, tome 2, Classiques Hachette, Paris, 1986.

GROUSSIÈRE, Marie-Line & RIVIÈRE Claude, *Les mots de la linguistique. Lexique de linguistique énonciative*, Ophrys, Paris, 1996.

GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, De Boeck, Bruxelles, 2010.

GUILLAUME Gustave, *Langage et science du langage*, Librairie A.-G. Nizet, Paris, 1964.

GUILLAUME Gustave, *Temps et verbe, théorie des aspects, des modes et des temps*. Librairie Honoré Champion, Paris, 1929 (1970).

GUILLAUME Gustave, *Leçons de linguistique*, Les presses de l'université Laval, Québec, 1982.

GUMPERZ John, *Sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative*, L'Harmattan, Paris, 1989.

HACHETTE, Dictionnaire encyclopédique illustré, Hachette Livre, Paris, 2000.

HAMIDULLAH Muhammad, *Le Noble Coran est la traduction en langue française de ses sens*, Complexe du roi Fahd, Médine, 1998.

HOVELACQUE Abel, *La linguistique*, C. REINWALD ET C", LIBRAIRES-ÉDITEURS, Paris, 1876.

IBN KETHIR 'Imêd Ad-Dîn Abou El Fidê', *Tèfcîr El Qour'ên El 'Adhîm (Exégèse du Glorieux Coran)*, Riad, 1997.

JODELET Denise, *Les représentations sociales : un domaine en expansion*, PUF, Paris, 189.

LAROUSSE, *dictionnaire étymologique et historique du français*, Larousse, Paris, 2006.

LEHMAN Alise, MARTIN-BERTHET Françoise, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Armand Colin, Paris, 2005.

LEHMAN Alise, MARTIN-BERTHET Françoise, *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie*, Armand-Colin, Paris, 2013.

LEON Pierre & BHATT Parth, *Structure du français moderne*, Armand Colin, 2010.

LERAT Pierre, *Les Langues spécialisées*, PUF, Paris, 1995, cité par Franck Neveu, *Dictionnaire des sciences du langage*, Armand-Colin, 2011, p. 345.

LE ROBERT BRIO, *analyse des mots et régularités du lexique*, Paris, 2004.

LE ROBERT, *dictionnaire historique de la langue française*, sous la direction d'Alain Rey, Le Robert, Paris, 2012.

L'HOMME Marie-Claude, *La terminologie : principes et techniques*, PUM (Les Presses de l'Université de Montréal), Montréal, 2004.

MAINGUENEAU Dominique, *Approche de l'énonciation en linguistique française*, Hachette, Paris, 1981.

MAINGUENEAU Dominique, *Les termes de l'analyse du discours*, Éditions du Seuil, Paris, 2009.

MAINGUENEAU Dominique, *Aborder la linguistique*, Éditions du Seuil, Paris, 2009.

MAINGUENEAU Dominique, *La philosophie comme institution discursive*, Lambert Lucas, Paris, 2015.

MAROUZEAU Jules, *La linguistique*, Paul Geuthneur, Paris, 1968.

MARCELLESI Jean-Baptiste & Bernard Gardin, *Introduction à la sociolinguistique*, librairie Larousse, 1974.

MARTIN Robert, *Comprendre la linguistique*, PUF, Paris, 2002.

MARTINET André, *Économie des changements phonétiques*, éditions A. Franck, Berne, 1970.

MARTINET André, *Évolution des langues et reconstruction*, PUF, Paris, 1975.

MARTINET André, *Éléments de linguistique générale*, Armand Colin, Paris, 1998.

MAHRAZI Mohand, *Les concepts de base en sciences du langage*, OPU, Alger, 2011.

MELCUK Igor, CLAS ANDRE & POLGUERE Alain, *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*, Duculot, Louvain-la-Neuve, 1995.

MOESCHLER Jacques & REBOUL Anne, *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Seuil, Paris, 1994.

MOREAU Marie-Louise, *Sociolinguistique, concepts de base*, Mardaga, Liège, 1997.

MORTUREUX Marie-Françoise, *La lexicologie entre langue et discours*, Armand Colin, Paris, 2004.

Mouhammed Abou Chabha, *El Medkhal ldirâcèt El Qour'ên El Karîm (Préambule pour l'étude du Noble Coran)*, Dâr El-Liwê' linnèchr wè-T-tewzî', Riyad, 2003.

MOUNIN Georges, *Les belles infidèles*, Éditions des cahiers du sud, Paris, 1955.

MOUNIN Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, Paris, 1963.

MOUNIN Georges, *Clefs pour la sémantique*, Seghers, Paris, 1972.

MOUNIN Georges, *Dictionnaire de la linguistique*, PUF, Paris, 2004.

NEVEU Franck., *Lexique des notions linguistiques*, Armand Colin, Paris, 2010.

NEVEU Franck, *Dictionnaire des sciences du langage*, Armand Colin, Paris, 2011.

NØLKE Henning, *La linguistique modulaire : de la forme au sens*, édition Peeters, paris, 1994.

OUSTINOFF Michaël, *La traduction*, Paris, PUF, 2003.

PAVEAU Marie-Anne & SARFATI Georges-Élia, *Les grandes théories de la lingsuistique. De la grammaire comparée à la pragmatique* Armand Colin, Paris, 2008.

PICOCHÉ Jacqueline, *Précis de lexicologie française*, Nathan, Paris, 1992.

PLANTIN Christian, *Dictionnaire de l'argumentation*, ENS Éditions, Lyon, 2016.

POLGUERE Alain, *Notions de base en lexicologie*, Observatoire de Linguistique Sens-Texte, Montréal, 2002.

POLGUERE Alain, *Lexicologie et sémantique lexicale, notions fondamentales*, Les Presses de l'Université de Montréal, Québec, 2008.

POLICKA Alena, *initiation à la lexicologie française*, Masarykova univerzita Brno, 2014.

POTTIER Bernard, *Sémantique générale*, PUF, Paris, 1992.

RASTIER François, « La linguistique de corpus et refondation de la sémiotique des textes », In *La didactique des langues de moindre diffusion, le cas de Tamazight*, sous la direction de Prof. Abderrezak Dourari, OPU, Alger, 2016.

REBOUL Olivier, *Introduction à la rhétorique*, PUF, Paris, 2001.

RICALENS-POURCHOT Nicole, *Dictionnaire des figures de style*, Armand Colin, Paris, 2005.

ROULET Eddy, FILIETTAZ Laurent & GROBET Anne, *Un modèle est un instrument d'analyse de l'organisation du discours*, Peter Lang, Berne, 1985.

SARFATI Georges-Elia, *Éléments d'analyse du discours*, Armand Colin, Paris, 2005.

SIOUFFI Gilles & RAENDMONCK Dan Van, *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Bréal, Rosny-sous-Bois, 1999.

Soutet Olivier, *La syntaxe du français*, PUF, Paris, 2018.

STOEAN Caremen, BONDREA Emilia, VASILACHE Anca, *Notions de pragmatique et applications*, a Fundației România de Mâine, Bucuresti, 2005.

SUHAMY Henri, *Les figures de style*, PUF, Paris, 2013.

TROUBETZKOY Nikolai Sergueïevitch, *Principes de phonologie*, Librairie G. Klingksieck LINGKSIEGK, Paris, 1949.

VAISSIERE Jacqueline, *La phonétique*, Que sais-je, Paris, 2006.

WALTER Henriette & BARAKE Bassam, *Arabesques, l'aventure de la langue arabe en Occident*, Robert Lafont/Éditions du temps, France, 2006.



ZEMMOUR David, *Initiation à la linguistique*, ellipses, Paris, 2008.

ZENATI Djamel & IMMOUNE Youcef, *Cohérence textuelle et énonciation de la subjectivité dans le langage*, Pumag éditions, Alger, 2014.

## WEBOGRAPHIE

**Nota :** Les liens Internet cités ici sont vérifiés le 08/04/2025.

Alby, Sophie, 2013, « Alternances et mélanges codiques ». URL : <https://doi.org/10.4000/books.enseditions.12402>

AMOROUAYACH Essafia, 2009, « Typologie d'erreurs par contamination linguistique dans des productions écrites d'étudiants en situation bilingue ». URL : <https://gerflint.fr/Base/Algerie8/Essafia.pdf>

AUTHIER-REVUZ Jacqueline, 1978, « Les formes du discours rapporté. Remarques syntaxiques et sémantiques à partir des traitements proposés. URL : [https://www.persee.fr/doc/drlav\\_0754-9296\\_1978\\_num\\_17\\_1\\_927](https://www.persee.fr/doc/drlav_0754-9296_1978_num_17_1_927)

AUTHIER-REVUZ Jacqueline 1992, « Repères dans le discours rapporté ». URL : [http://www.persee.fr/doc/igram\\_0222-9838\\_1992\\_num\\_55\\_1\\_3186](http://www.persee.fr/doc/igram_0222-9838_1992_num_55_1_3186)

AYAD Abderrahmane, 2024, « Le contexte a un rôle déterminant dans l'analyse sémantique des termes islamiques ». URL : <https://scienceetpratique.com/le-contexte-a-un-role-determinant-dans-lanalyse-semantique-des-termes-islamiques/>

BALLARD Michel, 1994, « De Cicéron à Benjamin : histoire d'un parcours. Équivalences ». URL :

[https://www.persee.fr/doc/equiv\\_0751-9532\\_1994\\_num\\_24\\_2\\_1187](https://www.persee.fr/doc/equiv_0751-9532_1994_num_24_2_1187)

BANCEL Pierre, 1988, « Pour un Codage Phonétique vraiment International ». URL : [http://www.dl.ish-lyon.cnrs.fr/Download/Pholia/Pholia\\_N-3.pdf#page=227](http://www.dl.ish-lyon.cnrs.fr/Download/Pholia/Pholia_N-3.pdf#page=227)

BARBERIS Jeanne-Marie et Gardès-Madray Françoise, 1988, « Praxématique et analyse textuelle : les concepts de discours et d'énonciation historique ». URL : <https://journals.openedition.org/praxematique/3476>

BRES Jacques, 1989, « production de sens/d'identité », URL : [https://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1989\\_num\\_24\\_93\\_1536](https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1989_num_24_93_1536)

BRES Jacques, « Brève introduction à la praxématique », 1998. URL : [https://www.persee.fr/doc/igram\\_0222-9838\\_1998\\_num\\_77\\_1\\_2870](https://www.persee.fr/doc/igram_0222-9838_1998_num_77_1_2870)

BRES Jacques, 2005, « Savoir de quoi on parle : dialogal, dialogique, polyphonique ». URL : [https://www.researchgate.net/publication/281802784\\_Dialogisme\\_polyphonie\\_approches\\_linguistiques](https://www.researchgate.net/publication/281802784_Dialogisme_polyphonie_approches_linguistiques)

BRES Jacques 2018, « Dialogisme, éléments pour l'analyse ». URL: <http://journals.openedition.org/rdlc/1842>

BRES Jacques, 2019, « Dialogisme ». URL : <http://publictionnaire.humanum.fr/notice/dialogisme/>

BULUT Alma & JEBALI Adel, 2006, « Les locutions verbales et les constructions à verbe support en français L2 ». URL : <http://journals.openedition.org/corela/6981>

CHAKIRI Malika, 2010, « La locution nominale : entre opacité et transparence (Parler berbère des Aït Wirra, Moyen Atlas, Maroc) ». URL : <https://shs.cairn.info/revue-etudes-et-documents-berberes-2010-1-page-97?lang=fr>

DALBERA Jean-Philippe, 2002, « *Le corpus entre données, analyse et théorie* », in *Corpus et recherche linguistique*. URL : <https://journals.openedition.org/corpus/10>

DARMESTER Arsène, cité par Jim Richard, *La parasyntèse, définition et application au latin*, 2017. URL : <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/FE/33/Parasyntese1.pdf>

DELAVIGNE Valérie, BOUVERET Miryam, 2000, « Présentation. Sémantique des termes spécialisés ». URL : [https://hal.science/file/index/docid/920638/filename/PrA\\_sen\\_tation\\_SA\\_mantique\\_des\\_termes\\_spA\\_cialisA\\_s\\_Delavigne\\_et\\_Bouveret\\_1999.pdf](https://hal.science/file/index/docid/920638/filename/PrA_sen_tation_SA_mantique_des_termes_spA_cialisA_s_Delavigne_et_Bouveret_1999.pdf)

DEPECKER Loïc, 2005, « Contribution de la terminologie à la linguistique ». URL : <https://www.cairn.info/revue-langages-2005-1-page-6.htm>

DUBOIS Jean, 1967, « La neurolinguistique ». URL : [https://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1967\\_num\\_2\\_5\\_2869](https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1967_num_2_5_2869)

DUBOIS Jean, 1967, « Énoncé et énonciation ». URL : [https://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1969\\_num\\_4\\_13\\_2511](https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1969_num_4_13_2511)

DUPRIEZ Bernard, *Gradus : les procédés littéraires* (Dictionnaire), cité par Ahed Wardeh, *Le déploiement figural dans l'expression journalistique, étude comparative du*

*traitement du Printemps arabe entre les presses françaises et marocaine francophone*, Thèse de Doctorat, soutenue le 9 février 2019. URL : [https://hal.science/tel-02266837/file/Th%C3%A8se%20Ahed%20R\\_V%20DEF%20MARS%202019.pdf](https://hal.science/tel-02266837/file/Th%C3%A8se%20Ahed%20R_V%20DEF%20MARS%202019.pdf)

ESTANISLAO Sofia, 2014, « Qui est l'auteur du Cours de linguistique générale ? » URL : <https://doi.org/10.7202/1037145ar>

ESTANISLAO Sofia, 2016, « Quelle est la date exacte de publication du CLG ? », Cahiers Ferdinand de Saussure, pp. 9-16 : <https://www.jstor.org/stable/i24915139>

Fuentes Sandrine & Daoussi-Diaz Syrine, 2017, « L'interjection vocalique ah/ha dans *Le malade imaginaire* : un vecteur émotionnel en classe de français ». URL : [https://gerflint.fr/Base/Espagne10/fuentes\\_daoussi\\_diaz.pdf](https://gerflint.fr/Base/Espagne10/fuentes_daoussi_diaz.pdf)

GARDELLE Laure, ROSSI Caroline & Laurence DURROUX Vincent, 2019, « La gestion de l'anaphore en discours : complexités et enjeux ». URL : <https://doi.org/10.4000/praxematique.5368>

GARDES-MADRAY Françoise, 1984, « Terminologie praxématique ». URL : <http://praxematique.revues.org/3544>

GARIC Natahlie & LONGHI Julien, 2012, « L'analyse de corpus face à l'hétérogénéité des données : d'une difficulté méthodologique à une nécessité épistémologique ». URL : <https://www.cairn.info/revue-langages-2012-3-page-3.htm>

Gaudin François, 1996, « Terminologie : l'ombre du concept ». URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1996>

[-v41-n4-meta177/002813ar/](#)

GIOVANNI Agresti, « *Praxématique et planification linguistique* ». (Sans date) URL : <https://www.associazionelemitalia.org/attachments/article/94/Prassematica%20e%20pianificazione%20linguistica.pdf>

GOBERT Sophie, 2012, « Conception sémiotique de l'ostension didactique. Recherches en Didactique des Mathématiques ». URL : <https://shs.hal.science/halshs-01020857v1>

GREIMAS Algirdas-Julien, 1966, « Éléments pour une théorie de l'interprétation du récit mythique. URL : [https://www.persee.fr/doc/comm\\_0588-8018\\_1966\\_num\\_8\\_1\\_1114](https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1966_num_8_1_1114)

GUESPIN Louis & MARCELLES Jean-Baptiste, « Pour la glottopolitique ». URL : [https://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1986\\_num\\_21\\_83\\_2493](https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1986_num_21_83_2493)

HAMMAMI Monia, 2016, « Caractéristiques générales et spécificités des langues de spécialité ». URL : <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/1757>

HARRIS Zellig Sabbetai & Balagna J., 1970, « La structure distributionnelle ». URL : [https://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1970\\_num\\_5\\_20\\_2035](https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1970_num_5_20_2035)

HEBERT Louis, *Dictionnaire de sémiotique générale*. URL : <https://semiotique.org/wp-content/uploads/2020/09/Dictionnaire-s%C3%A9miotique.pdf>

IBN BADIS Abd El Hamid, 1928 « La responsabilité du traducteur face à la Nation et son gouvernement ». Traduction

de Abderrahmane AYAD. URL :  
<https://scienceetpratique.com/la-responsabilitedu-traducteur/>

KALAL Lassaad, (2023), « Quand le contexte agit sur les réalisations linguistiques ». URL :  
<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/226301>

KOMATSU Eisuke, 1941, « La critique de la théorie saussurienne d'après Motoki Tokiéda (1941) ». URL :  
<https://doi.org/10.4000/linx.1163>).

LAFONT Robert, 2015, « Terminologie praxématique ». URL : <http://praxematique.revues.org/3544>

LARIVIERE Louise, « Comment formuler une définition terminologique », la revue Meta, Les presses de l'université de Montréal, vol. 41, n° 3, 1996, pp. 405-418 URL :  
<https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1996-v41-n3-meta178/003401ar/>

LEFEVRE Michel, 2004, « Terminologie et discours empratique ». URL : <https://hal.science/hal-02878056v1/document>

LEFEVRE Catherine, « Acquisition du langage : ce que nous apprennent les neurosciences », 2022, URL :  
<https://www.lesprosdelapetiteenfance.fr/article/acquisition-du-langage-ce-que-nous-apprennent-les-neurosciences/>

MARCELLES Jean-Baptiste, 1970, « Problèmes de sociolinguistique ». URL : <https://shs.cairn.info/revue-la-pensee-2020-4-page-120?lang=fr>

MAROUZEAU Jules, 1956, « *La linguistique*, Paul

Geuthneur ». URL : [https://www.persee.fr/doc/caief\\_0571-5865\\_1956\\_num\\_8\\_1\\_2090](https://www.persee.fr/doc/caief_0571-5865_1956_num_8_1_2090)

MERJI Salah, 2004, « Introduction : Polysémie et polylexicalité. *Syntaxe & Sémantique* ». URL : <https://shs.cairn.info/revue-syntaxe-et-semantique-2004-1-page-13?lang=fr>

MOESCHLER Jacques, 1974, « Aspects de la néologie sémantique ». URL : [https://www.persee.fr/doc/lgge\\_0458-726x\\_1974\\_num\\_8\\_36\\_2270](https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1974_num_8_36_2270)

Marouzeau Jules, 1956, « La traduction ». URL : [https://www.persee.fr/doc/caief\\_0571-5865\\_1956\\_num\\_8\\_1\\_2090](https://www.persee.fr/doc/caief_0571-5865_1956_num_8_1_2090)

MION Giuliano, 2014, « Arabiser la phonétique. L'arabisation de l'alphabet phonétique international. URL : [https://www.researchgate.net/publication/274273538\\_Arabiser\\_la\\_phonetique\\_L'arabisation\\_de\\_l'alphabet\\_phonetique\\_international](https://www.researchgate.net/publication/274273538_Arabiser_la_phonetique_L'arabisation_de_l'alphabet_phonetique_international)

NOWAKOWSKA Aleksandra, 2012, « Du dialogal et du dialogique dans l'interview politique ». URL : [https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2012/01/shsconf\\_cmlf1\\_2\\_000139.pdf](https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2012/01/shsconf_cmlf1_2_000139.pdf)

Pascal et Francis (Bases bibliographiques) « La pragmatique lexiculturelle pour accéder autrement, à une autre culture, par un autre lexique ». URL : <http://pascal-francis.inist.fr/vibad/index.php?action=getRecordDetail&idt=1554621>

REICHLER-BEGUELIN Marie-José, 1988, « Anaphore,



cataphore et mémoire discursive ». URL : [https://www.persee.fr/doc/prati\\_0338-2389\\_1988\\_num\\_57\\_1\\_1470](https://www.persee.fr/doc/prati_0338-2389_1988_num_57_1_1470)

PETIOT Geneviève & REBOUL-Touré Sandrine, 2006, « Le *hidjab*. Un terme autour duquel on glose ». URL : <https://journals.openedition.org/mots/781>

PODOROG Valeri A., 2013, « La poétique de Dostoïevski, de la voix à l'ouïe ». URL : [La poétique de Dostoïevski. De la voix à l'ouïe | Cairn.info](http:// Cairn.info)

PRIVAT Jean-Marie & SCARPA Marie, 2019, « Dialogisme (Bakhtine) ». URL : <http://journals.openedition.org/pratiques/6752>

Pruvost Jean, 2005, « Quelques concepts lexicographiques opératoires à promouvoir au seuil du XXIe siècle ». URL : <https://doi.org/10.3917/ela.137.0007>.

Pruvost Jean, 2015, « Sous le signe de toutes les générations, un avenir garanti. Éla. Études de linguistique appliquée ». URL : <https://doi.org/10.3917/ela.177.0005>

Pruvost Jean, 2018, « À travers nos premiers dictionnaires : l'article "grammaire". Éla. Études de linguistique appliquée, N° 189(1), 5-11. URL : <https://doi.org/10.3917/ela.189.0005>

RASTIER François, 1978 « La microsémantique. URL : [http://www.revue-texto.net/Inedits/Rastier/Rastier\\_Microsémantique.html](http://www.revue-texto.net/Inedits/Rastier/Rastier_Microsémantique.html)

RASTIER François, (sans date) « La microsémantique ». URL : <http://www.revue->

[texto.net/Inedits/Rastier/Rastier\\_Microsemantique.html](http://texto.net/Inedits/Rastier/Rastier_Microsemantique.html)

REY Alain, 1977 « Le Lexique : images et modèles ». URL : <http://www.cnrtl.fr/definition/terminologie>

SABLAYROLLES Jean-Francois, 2006, « La néologie aujourd'hui ». URL : <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00169475>

SYLVAIN Auroux, 1995, « Grammatisation ». URL : [https://www.persee.fr/doc/hel\\_0247-8897\\_1995\\_num\\_11\\_1\\_339](https://www.persee.fr/doc/hel_0247-8897_1995_num_11_1_339)

THOIRON Philippe & BEJOINT Henri, 2010, « La terminologie, une question de termes ? ». URL : <https://www.erudit.org/en/journals/meta/1900-v1-n1-meta3696/039605ar/>

TONDJI-SIMEN, René, 1997, « Lexicomatique, compréhension et extension ». URL : <https://doi.org/10.7202/004145ar>

TREMBLAY Ophélie, 2014, « Les collocations : des mots qui font la paire. Québec français ». URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/2014-n171-qf01221/71229ac.pdf>

**Trésor de la langue française, 2005, Centre national des ressources textuelles et linguistiques,** URL : <https://www.cnrtl.fr/definition/cellule>

VANDENDORPE Christian, 1999, « Instances énonciatives. Du papyrus à l'hypertexte Essai sur les mutations du texte et de la lecture ». URL : <https://shs.cairn.info/du-papyrus-a-l-hypertexte--9782707131355-page-97?lang=fr>

YERMECHE Ouerdia & BENRAMDANE Farid, 2022,  
« Entretien avec le Professeur Foudil CHERIGUEN ». URL :  
[https://insaniyat.crasc.dz/index.php/fr/archives/2369-  
entretien-avec-le-professeur-foudil-cheriguen-2](https://insaniyat.crasc.dz/index.php/fr/archives/2369-entretien-avec-le-professeur-foudil-cheriguen-2)

YERMECHE Ouerdia, *Introduction à la linguistique* (SD).  
URL : [https://www.studocu.com/row/document/universite-  
sidi-mohamed-ben-abdellah-de-fes/etudes-  
francaises/linguistique/47462283](https://www.studocu.com/row/document/universite-sidi-mohamed-ben-abdellah-de-fes/etudes-francaises/linguistique/47462283)